

Levantine Arabic transcript:

الأب: الإقتصاد اللبناني، تقليدياً بالقرن العشرين مبني على أساس إبنان بلد صغير، وبلد كان مفتوح على العالم، وكان في دور كبير للتجارة فيه من خلال مرفأ بيروت إلبى توسع وإلبى انطلق من نص القرن التاسع عشر وأصبح بالقرن العشرين احد المرافئ الأساسية إلبى يتمرق فيها البضاعة المستوردة لكل المشرق العربي، لسوريا والأردن والعراق والخليج حتى قبل ما يصير في خطوط مباشرة للخليج، يعني كان في تجارة ترانزيت مهمة من خلال مرفأ بيروت. والسكك الحديدية اللي كانت تروح من بيروت للشام وللداخل بالمشرق، بعدين بلبنان كان في نشاط مصرفي ومالي، كان في بنوك من زمان، قبل ما تأسس كثير بنوك في المنطقة العربية، فكان لبيروت وللبنان دور مالي مصرفي كثير مهم، وكان كثير من رجال الأعمال والأثرياء بالمنطقة يحطو ودائعهم بالبنوك اللبنانية ويتعاملوا مع العالم من خلال. كمان تقليدياً بالإقتصاد اللبناني كان في قطاع قوي هوي قطاع السياحة لأنو لبنان طقسوا معتدل خلافا لجزء من الدول العربية اللي بالخليج وبالداخل اللي فيهن كثير حرارة، وطبيعته كثير متنوعة، في جبال خضرة، في سهول، في شواطئ، يعني مجهز كثير طبيعي من ناحية طبيعة ومناخه ومناظرة ليكون بلد سياحي. فكمال السايحة نسبياً قديمة بلبنان ومتطورة في سياحة صيفية في سياحة شتوية في ناس بيحجوا بيصيفوا بلبنان في ناس بيحجوا بيتزلجوا لانو في ثلوج كمان على الجبال وقليل كثير بالمنطقة اللي فيها جبال وثلج ويعني مناطق تزلج. فهيدي القطاعات الأساسية اللي كانت واللي تطورت كثير بلبنان لحد الستينات والسبعينات من القرن الماضي. الزراعة اللبنانية كانت موجودة ولكن يعني نوعاً ما صغيرة وحسورة وما كانت قادرة تنافس بأسعارها الزراعات بالمنطقة و العالم أو المواد الغذائية المستوردة. فالزراعة اللبنانية ركزت أساساً على نوعين ثلاثة، اللي هبي أساساً الفواكه، الفاكهة اللبنانية اللي كثير طيبه، خاصة الحمضيات البرتقان والأفندي والكليمنتين والتفاح وعدد من الفاكهة الثانية، فلبنان كان يصدر للمنطقة كمان وشوي بالمتوسط فواكهة كان يصدر شوية زيت زيتون.. يعني في بعض الزراعات المتخصصة، ولكن الزراعات الغذائية الأساسية كثير انحصرت بلبنان لأنو لبنان كان يستورد مواد غذائية بأسعار أرخص بكثير من إنتاج المحلي، فكان في قطاع زراعي صغير، متخصص، ما بي شي، بس حجما بالإقتصاد ما كبير كثير.

English translation:

Dad: The Lebanese economy, traditionally in the twentieth century, was built on the idea that Lebanon is a small country open to the world, in which trade played a large role through the Exchange that expanded and was launched in the middle of the nineteenth century. In the twentieth century it became one of the main Exchanges through which goods passed that were exported to all of the Arab East – to Syria, Jordan, Iraq, even the Gulf – before there were direct lines to the Gulf. There was an important transit trade to the Gulf through the Beirut Exchange.

And the steel rails that used to go from Beirut to the East and inland. And then in Lebanon there was also economic, monetary, banking activity from a long time ago.

Before a lot of the banks in the Arab world were created, Beirut had an important monetary, economic role. A lot of the businessmen in the area put their assets in Lebanese banks and interacted with the world through Lebanese banks.

The tourism sector has also been a traditionally strong part of the Lebanese economy because Lebanon has a mild climate, in contrast to most of the Arab countries in the Gulf and inland that are very hot. Its nature is very diverse – there are green mountains, there are hills, there are beaches. It's very good from a nature standpoint and its landscapes and vistas are prepared and good for tourism. Tourism is also relatively old in Lebanon. It's developed – There is summer tourism, winter tourism. Some people spend summer in Lebanon, some people ski, because there is snow in the mountains, and there are very few areas where there is snow in the mountains. Ski areas. These are the main sectors that were developed in Lebanon until the '60s and '70s of the last century.

Lebanese agriculture was present, but was small and restricted and couldn't compete with prices of produce in the region or in the world, or with imported foods. So Lebanese agriculture focused mainly on two or three kinds that are mainly fruits. Lebanese fruits are very good, especially citrus fruits – oranges, afandi oranges, clementines -- and apples. And a few other kinds of fruits, too. Lebanon used to export to the region and to the Mediterranean. It used to export fruits, a little bit of olive oil. It used to export some specialized agricultural products. But the production of main food commodities has shrunk in Lebanon, because Lebanon imported food commodities at prices much cheaper than local production. So there used to be a small, specialized agricultural sector, but its place in the economy is not very big.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated